

AURKEZPENEA

2000. urteko abenduaren 14 eta 15ean jardunaldi tekniko batzuk egin ziren Donostiako Miramar Jauregian, bi urte lehenago Bordelen (Frantzia) eginiko jardunaldiei jarraipena ematen ziotenak. *Biologia eta Basa Kolunbidoen Kudeaketari buruzko Nazioarteko II. Solasaldi* horretan parte hartu zuten 95 kidek baliabide zinegetikoen azterketa, kontserbazio eta ustiapenarekin zerikusia zuten, eta unibertsitate, administrazio, ehiza federazio, ikerketa zentro, ornitologia elkarte eta bestelako erakundeetatik zetozen. Bilkura hori garatzeko ekimena Basa Faunari buruzko Nazioarteko Taldeari (GIIFS) zegokion, eta antolaketa zuzena Gipuzkoako Ehiza Federazioak hartu zuen bere gain.

Uso eta usapalen migrazioa, negupasa, populazio ugaltzaileak, ekologia eta kudeaketa bezalako alorretako berrikuspen, esperientzia eta ikerketa originalak erakusteko eta eztabaidatzeko marko bat ezartzea zen *II. Solasaldi* horren helburua. Espezie horien biologiaren eta ustiapen zinegetikoaren alderdi desberdinak, bai zientziaren ikuspegitik eta bai aplikazioarenetik, interesa eta eztabaida sortzen ari direla eta, gisa honetako foreok eztabaidarako argudio teknikoak ekartzea bideratuko dute.

Bestalde, kolunbidoen espezie gehienek izaera migratzaileak, ezinbestean, zeinahi kudeaketa-estrategia koherentek mugazgandiko ikuspegia hartzera behartzen du. Teknikari, ehiztari eta zientzialariek datu eguneratueta iritsi ahal izateak eta lan berrienen lan lerroak ezagutzeak erraztu beharko dute ikuspegi zabalak, paneruoparrak hartzea, planteak lizekeen ustiapen eta kontserbazio ereduak dagokienez. *II. Solasaldi* honetan hainbat herrialdetako jendeak esku hartu zuen: Frantzia, Espainia, Portugal, Erresuma Batua, Italia, Letonia, Lituania eta Hungria.

Europar garaturiko hainbat ekimen kontuan izanik, informazioa trukatzeko kanalak garatzearen premia ondorioztatu zuten parte hartzaileak; hots, hegazti migratzaileen gaineko ikerketa lerroak eta jarduera zinegetikoaren kudeaketa eta kontrol neurriak harmonizatzeko sistema koordinatua izan litekeenaren lehen fasea. Urteko ziklo osoan monitorizazio lanak jarraitzeak eta horietan sakontzeak, nahikoak liratekeen denborazko serietan zehar, joera ebolutiboak buruzko informazio fidagarria lortzea bideratuko lukete, eta bitartean autoekologiaren aurrerapenak joera horietan zerikusia duten faktoreen interpretazioa bideratuko dute. Etorkizuneko bilkurei begira, Europako herrialde gehiagoren parte hartzearen premia ohartu zen.

Aurkezturiko komunikazio guztiak biltzen dituen argitalpen hau interesatu guztiei eskaintzea bereziki atsegingarria zaigu, zeren eta, dudarik gabe, Solasaldian parte hartzaileen arteko adierazpen eta ideien truke emankor hura *Naturzale. Cuadernos de Ciencias Naturales* aldizkariaren ale hau iritsiko den interesatu guztiegana zabal eta heda baitaiteke. Solasaldia eta argitalpen hau prestatu, garatu eta moldatzeko lanetan emaniko esfortzua eta ilusioak, kudeaketa eta kontserbazioari buruzko ideien truke eta transmisorako ekarpen eraginkorra izan daitezen esperantzan, guztiei beren borondate eta gogo ona eskertzen ausartzen naiz.

José María Usarraga
Gipuzkoako Ehiza Federazioa

PRESENTACIÓN

Durante los días 14 y 15 de diciembre de 2000 se celebraron en el Palacio Miramar de San Sebastián unas jornadas técnicas que daban continuidad a las realizadas en Burdeos (Francia) dos años antes. En este *II Coloquio Internacional sobre Biología y Gestión de Colúmbidos Silvestres* se dieron cita 95 participantes vinculados al estudio, conservación y aprovechamiento de los recursos cinegéticos, y procedentes de universidades, administraciones, federaciones de caza, centros de investigación, sociedades ornitológicas y otras entidades. La iniciativa para desarrollar este encuentro corrió a cargo del Grupo Internacional de Investigación sobre la Fauna Silvestre (GIIFS), correspondiendo la organización directa a la Federación Guipuzcoana de Caza.

El objetivo del *II Coloquio* era establecer un marco para la exposición y discusión de revisiones, experiencias e investigaciones originales en campos como migración, invernada, poblaciones reproductoras, ecología y gestión de palomas y tórtolas. El hecho de que diferentes aspectos de la biología y del aprovechamiento cinegético de estas especies estén suscitando interés y controversia tanto desde el punto de vista científico como aplicado, hace que foros de este tipo permitan la aportación de argumentos técnicos para el debate.

Por otra parte, el carácter migratorio de la mayoría de las especies de colúmbidos obliga a que cualquier estrategia coherente de gestión necesariamente deba recibir un enfoque transnacional. El acceso de técnicos, cazadores y científicos a datos actualizados y el conocimiento de las líneas de trabajo más novedosas debe facilitar la adopción de visiones amplias, paneuropeas, en los modelos de aprovechamiento y conservación que puedan plantearse. A este *II Coloquio* asistieron personas de Francia, España, Portugal, Reino Unido, Italia, Letonia, Lituania y Hungría.

A la vista de las diferentes iniciativas desarrolladas en Europa, los participantes concluyeron en la importancia de desarrollar canales de intercambio de información, primera fase de lo que podría llegar a ser un sistema coordinado que armonizara las líneas de investigación y las medidas de gestión y control de la actividad cinegética sobre aves migratorias. La continuidad y profundización de acciones de monitorización a lo largo del ciclo anual durante series temporales suficientes permitirá obtener información fiable sobre tendencias evolutivas, mientras los avances en autoecología facilitarán la interpretación de los factores implicados en las mismas. De cara a futuras reuniones, se observó la necesidad de promover la participación de grupos de más países europeos.

Es especialmente satisfactorio poder ofrecer a los interesados la publicación que recoge las comunicaciones presentadas, ya que no hay duda de que el fructífero intercambio de expresiones e ideas entre los participantes en el Coloquio podrá extenderse y ampliarse a otros interesados a los que pueda llegar este volumen de *Naturzale. Cuadernos de Ciencias Naturales*. Con el deseo de que el esfuerzo y la ilusión invertidos en la preparación, desarrollo y confección tanto del Coloquio como de esta publicación supongan una aportación eficaz al intercambio y transmisión de ideas sobre gestión y conservación, me permito agradecer a todos su buena voluntad y comprensión.

José María Usarraga
Presidente de la Federación Guipuzcoana de Caza

PRÉSENTATION

Durant les 14 et 15 décembre 2000, se sont déroulées au Palacio Miramar de San Sebastian des journées techniques, dans la continuité de celles de Bordeaux (France) deux années auparavant. Ce 2nd Colloque International sur la biologie et la gestion des Colombidés sauvages, a vu la participation de 95 personnes liées à l'étude, à la conservation et à l'utilisation des recours cynégétiques, et provenant d'universités, d'administrations, de fédérations de chasses, de centres d'investigation, de sociétés ornithologistes entre autres entités. L'initiative du développement de cette rencontre était à la charge du Groupe International d'Etude de la Faune Sauvage (GIIFS), et son organisation directe à la charge de la Fédération de Chasse de Gipuzkoa.

L'objectif du 2nd colloque était d'établir un cadre pour l'exposition et la discussion de révisions, expériences et études originales dans les domaines de la migration, l'hivernage, les populations de reproducteurs, l'écologie et la gestion des Pigeons et Tourterelles. Le fait que différents aspects de la biologie et de l'utilisation cynégétique de ces espèces suscitent intérêts et controverses tant du point de vu scientifique qu'appliqué, fait que ce type de rencontre permet l'apportation d'arguments techniques au débat.

D'autre part, le caractère migratoire de la majorité des espèces de colombidés implique que toute stratégie cohérente de gestion doit avoir une vue transnationale. L'accès du personnel technique, des chasseurs et des scientifiques à des données actualisées et à la connaissance des orientations des travaux les plus récentes doit faciliter l'adoption de visions amples, paneuropéennes, vis-à-vis des possibles modèles d'utilisation et de conservation. Les pays représentés à ce 2nd colloque sont la France, l'Espagne, le Portugal, les Royaumes Unis, l'Italie, la Lethonie, la Lithuanie et la Hongrie.

A la vue des différentes initiatives développées en Europe, les participants ont souligné l'importance de développer des canaux d'échange d'information, première phase de ce qui pourrait devenir un système coordiné qui harmoniserait les lignes d'étude et les moyens de gestion et de control de l'activité cynégétique sur les oiseaux migrateurs. La continuité et l'aprofondissement de suivis de l'ensemble du cycle anuel et durant un temps suffisamment important, permettra l'obtention d'informations fiables concernant les tendances évolutives, alors que les avancées en autoécologie faciliteront l'interpretation des facteurs impliqués. Au sujet de futures réunions, il est apparu nécessaire de promouvoir la participation d'autres pays d'Europe.

Il est tout particulièrement satisfaisant de pouvoir offrir aux intéressés la publication qui regroupe les communications présentées. Il ne fait aucun doute que le fructueux échange d'expressions et d'idées entre les participants au colloque pourra s'étendre et s'amplifier à d'autres intéressés auxquels pourrait parvenir ce volume de *Naturzale Cuadernos de Ciencias Naturales*. Avec le souhait que l'effort et l'illusion investis dans la préparation, développement et confection, tant du colloque, que de cette publication, permettent une apportation efficace à l'échange et à la transmission des idées sur la gestion et la conservation, je me permet de vous remercier pour votre bonne volonté et votre compréhension.

José María Usarraga
President de la Federación de Chasse de Guipuzcoa

FOREWORD

On December 14-15, 2000, a technical meeting was held at Palacio Miramar in San Sebastián, as continuation of the ones that took place in Bordeaux (France) two years before. In this *II International Meeting on Biology and Management of Wild Pigeons and Doves*, 95 persons participated, dealing with research, conservation and management of game resources and from universities, administrations, shooting federations, research offices, ornithological societies and some other entities. The meeting was promoted by the International Wildlife Investigation Group (GIIFS), organization being provided by Federación Guipuzcoana de Caza.

Goal of this *II Colloquium* was to establish a frame for presenting and interchanging on studies, experiences and original research on topics such as migration, wintering, breeding populations, ecology and management of pigeons and doves. The fact that several aspects of biology and use of game resources are currently subject of interest and controversies, both from the scientific and technical points of view, ables this kind of forum to give supporting arguments to such debate.

Anyway, migration strategies of most species of pigeons and doves require implementation of international views to develop wise management. Access of shooters, scientists and administration officials to current information and researches must help the assumption of wide, european vision in any game and conservation developments. Participants in this *II Colloquium* came from France, Spain, Portugal, United Kindgom, Italy, Latvia, Lithuania and Hungary.

In view of different initiatives accross Europe, participants concluded on the importance of information interchange, as a first phase of what could be a coordinated system which aimed at armonization of research, management and control of shooting migrator European birds. Deepening on monitoring actions through the annual cicle for long enough time series would allow to gather reliable data on population trends, while advances in ecological knowledge would help interpretation of factors involved. For future meetings, need to stimulate participation of teams from more European countries was indicated.

It is truly a satisfaction to present these published presentations, because undoubtely the fruitful dialog among participants at the *II Colloquium* will extend to any other interested person to whom this issue of *Naturzale. Cuadernos de Ciencias Naturales* may be available. Hoping that efforts and illussions in preparing and organizing both the *Colloquium* itself and this journal make an effective contribution to development of wise ideas over management and conservation, I would like to thank to everybody for their goodwill and understanding.

José María Usarraga
Chairman of Federación Guipuzcoana de Caza